

Yerushalaïm shel zahav- ירושלים של זהב

Version hébreu : Paroles et musique: Naomi shemer

Version yiddish : Paroles Lev Olitzky, Musique Naomi Shemer

Loyter klor vi vayn dayn bargluft, Vos trogt vi a gezang. Dem ovntvint, mit duft fun sosnes, Bagleyt durkh gloknklang. Eynzam ligt di shtot fun sholem Farshvekht fun sones hant , Gefangen bistu in dayn kholem , Un dokh in harts a vant.	לויטער קלאָר ווי וויין דיין באַרגלופֿט וואָס טראָגט ווי אַ געזאַנג דעם אָוונטווינט, מיט דופֿט פֿון סאַסנעס , באַגלייט דורך גלאַקנקלאַנג . איינזאַם ליגט די שטאָט פֿון שלום פֿאַרשוועכט פֿון שונאַס האַנט , געפֿאַנגען ביסטו אין דיין חלום און דאָך אין האַרץ אַ וואַנט.
--	---

Yerushalaïm shel zahav , Fun gold un kuper un fun shteyn. Ikh vel far ale lider dayne , A fidele zayn.	ירושלים של זהב פֿון גאָלד און קופּער און פֿון שטיין , איך וועל פֿאַר אַלע לידער דייע , אַ פֿידעלע זיין.
---	--

Tsu dir kh'vel kumen fun der vaytn , Dos iz mayn harts gebot. De shoyfer ruft fun har- habays , Es ruft di alte shtot. Oykh keyn yerikho kumen vel ikh , In opsheyn fun dayn prakht. Un tovelt zikh in yam ha- melakh In shtot fun der nakht.	צו דיר כ'וועל קומען פֿון דער ווייטן דאָס איז מיין האַרץ-געבאָט דער שופֿר רופֿט פֿון הר - הבית עס רופֿט די אַלטע שטאָט. אויך קיין יריחו קומען וועל איך , אין אָפּשיין פֿון דיין פּראַכט . און טובֿלען זיך אין ים-המלח אין שאַטן פֿון דער נאַכט.
--	---

Yerushalaïm shel zahav
Fun gold un kuper un fun shteyn
Ikh vel far ale lider dayne
A fidele zayn

ירושלים של זהב
פֿון גאָלד און קופער און פֿון שטיין ,
איך וועל פֿאַר אַלע לידער דײַנע
אַ פֿידעלע זײַן.

Un ven ikh veln mayn lid dir zungen
Un onton dir a kroyn.
Tsu kleyn bin ikh tsvishn dayne
kinder,
Ikh zol dayn dikhter zayn.
Vayl s'brent dayn nomen mikh mit
fayer ,
Ven nor gekusht dikh kh'volt.
Kh'farges dikh nit Yerushalaïm ,
Dayn klang vos iz fun gold.

און ווען איך וועלן מײַן ליד דיר זינגען
און אָנטאָן דיר אַ קרוין.
צו קליין בין איך צווישן דײַנע קינדער ,
איך זאָל דײַן דיכטער זײַן.
ווייל ס'ברענט דײַן נאָמען מיך מיט
פֿײַער
ווען נאָר געקושט דײַך כ'וואָלט.
כ'פֿאַרגעס דײַך ניט, ירושלים ,
דײַן קלאַנג וואָס איז פֿון גאָלד.

Yerushalaïm shel zahav
Ve shel nekhoshet ve shel or
Halo lekhol shiraikh ani kinor

ירושלים של זהב
ושל נחושת ושל אור,
הלא לכל שיריך
אני כינור.